

W ZESZYCIE

– Zgodność z normą językową jest istotna dla wszelkiego typu tekstów, ale w wypadku przekładów ma ona wymiar podwójny, związany z kontekstem kulturowym oryginału i kulturą docelową tłumaczenia. Trafność decyzji translatorycznych jest uzależniona od znajomości obu norm językowych i świadomości przekładowej tłumacza.

– Stylizacja językowa listy dialogowej filmu pt. *Janosik* w reżyserii J. Passendorfera opiera się przede wszystkim na wykładnikach systemowych, w znacznym zakresie zaczerpniętych z gwar podhalańskich, dzięki czemu pełni ona funkcje charakteryzujące – socjalną i psychologiczną.

– Status języka polskiego i jego dydaktyka w wypadku dzieci imigrantów w Polsce jest prawnie określony w dostatecznym stopniu, jednakże praktyka w tym zakresie pozostawia wiele do życzenia zarówno jeśli chodzi o obowiązek szkolny dzieci pochodzenia cudzoziemskiego, jak i ich kształcenie z zakresu języka polskiego, gwarantowane przez polskie instytucje oświatowe.

– Listy zdaniowe stanowią ważne narzędzie stosowane w praktyce audiologicznej i logopedycznej. Procedura ich układania jest trudna, komplikuje bowiem to zadanie fakt, że kompetencja językowa dzieci rehabilitowanych wyraźnie odbiega od kompetencji językowej ich zdrowych rówieśników.

Norma języka polskiego – translatoryka – świadomość translatoryczna – przekład – kompetencja językowa – kompetencja kulturowa – stylizacja językowa – wykładniki, formy funkcje stylizacji – język polski jako obcy / drugi – nauczanie języka polskiego dzieci imigranckich w polskiej szkole – listy zdaniowe – rehabilitacja audiologiczna – rehabilitacja logopedyczna.

Red.